

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

LA RIOJA

36

PINCHAS

Maestro ERNESTO CONTRERAS ORTIZ Escuela n.º 57

Fojas 13

OBSERVACIONES



Recopilación de la
Literatura popular

Folklore argentino

Contraalumno
Auxiliar de la Escuela N.º 57

Puehas 1.º de Julio de 1924

1
Punchas Escuela N.º 54

Ernesto Contreras Ortiz
Maestro

Narrada por Don Pablo Aguirre. 78 años de Edad

Letra para Don Anselmo Falón

En el nombre de Dios comienzo
Porque es poderoso Dios
Para referir la muerte
De Don Anselmo Falón.

Era un neto federal
De este país de Dios
Y le hizo quitar la vida
Porque le usó de traición

57
121
En eso de mes y medio
Luego que se presentó
A ver su familia apuntó
Como perdido señor.

A parte de la media noche
Ya la casa le rodiaron
Y en la viña lo encontraron
Donde preso lo tomaron.

Don Anselmo le decía:
"Compadre del corazón
Que me has de poner prisiones
Sin motivo ni razones?"

El capitán Sánchez dice:
"Compadre del corazón
El mandado no es culpable
La culpa no la tengo yo."

Son Anselmo le decía:
"Por mi madre del Rosario
Compadre del corazón
Hágalo por nuestro ahijado."

El capitán Sánchez le dice:
"Compadre del corazón
En el estado en que me hallo
No conozco quien es Dios"

Al otro día de mañana
Lo marchan para Udpinango
Y le leen la sentencia
Que ha de ser fusilado.

Ya lo sacan caminando
Y lo ponen en capilla.
Para que se confesase
Que iba a perder la vida.

Junta la pared de la iglesia
Donde lo hicieron inicar.
"Adiós mujer, adiós hijos"
"Sus compañeros se va"

El coronel Luna dice.
"Bendito sea mi Dios"
Se ganó atrás de la iglesia
Donde a llorar se largó.

Un asistente de Luna
discursó un caso mejor
para el alma de don Anselmo
Rezarle una oración.

Argumento ^{fin} de la canción -
Don Anselmo: prisionero.
Pánchez: Capitán, y compadre del prisionero.
Luna: "

Este hecho es verídico y ocurrió en tiempo
de la Montonera

Piñeras 1.º de Julio de 1921

Puechras Escuela Nal No 57

Ernesto Contreras Ortiz
maestro

Narrada por Nicolás Contreras de 60 años de
Edad
Pedro A. de la Fuente fallecido presuntivo autor 80 años ^{atrás}
Letra del juicio

El juicio se va acercando
Pues hay señales severas
Pestes hambrenas y guerras
Que Dios nos está mandando.

Solo reina la malicia
Y la caridad perdida,
La religión rebatida
No se ve más que codicia
La ruina y la avaricia,
La muerte está reinando
El pobre anda mendigando
No halla quien le haga favor,
Ya no hay miedo ni temor
El juicio se va acercando.

La venganza está en su punto
La mala fe y la traición
Eamién la murmuración
Es el principal asunto
No está libre ni el diablo
De las bocas de estas fieras,
Se matan, roban diversos
Se atropellan sacerdotes
Estos son terribles azotes
Pues hay señales severas.

Ya no hay hijo para el padre,
Ni padre para el hijo,
Ni hermano para la hermana
Ni marido para la mujer.
Todo está perdido,
Aquí es lo que Cristo dijo,
Llegará este tiempo yijo
Donde temblará la tierra
Harán bramidos las fieras,
Y este tiempo va llegando
Porque Dios va mandando
Pues hambunas y guerras.

Este mundo está perdido
No se puede componer,
Pronto tendremos que ver
Aquel juicio prometido.
Los sagrados ofendidos
Los campos se van secando
Las haciendas acabando
La tierra no fertiliza
La fiera se atemoriza
Que Dios nos está mandando.

Piñachas 1.º de Julio de 1921

Punchas Escuela N^o 57

Ernesto Contreras Deliz
maestro

Parada por Nicolás Contreras de 60 años
de edad.

Arrevesada

Canción

Quien ha visto en lo moderno
Contar el mundo al revés
El zorro corriendo al perro
El ladrón prender al juez.

Los pies van para arriba
Con la boca van pisando
El ciego enseñando letras
El fuego al agua apagando.

Los frios en el verano,
Quema el col en el invierno
El trigo moliendo piedras,
Los hijos llevando el gobierno.

Los bueyes en la carreta.
El picador va tirando,
Las liebres no se mueven
Los peñascos van disparando.

Caminando para trás
Se hallarían cosas raras
Está el ganado tendido
Las viboras paradas.

921

Las palomas en las cuevas
Los quirquinchos a volar
Los pedros a poner huevos
y las gallinas a toriar.

Siendo el carnero la madre
Se silba el corderillo
Por eso siempre la carne
Va cortando al cuchillo.

Ande han visto el fuego helarse
La ceniza escarcharse
Ande han visto dos amantes
Por su gusto separarse.

fil
Puehas 1.º de Julio 1921

5
6

Piñachas Escuela N^o al N^o 57

Ernesto Contreras Ortiz
maestro

Narrada por Sr. Lorentina Fuentes de Vera
de 80 años de Edad.

Concejo muy antigua
La fortuna

¡Ay fortuna que te hiciste!
¡Consuelo de mis tormentos,
Porque no consuelas a mi triste
Que vivo en tanto desacierto.

Como no mi de quejar
Mis desdichas tan fatales
Porque tormentos y males
Solo a mi presencia vienen;
Y conmigo se entretienen
Los martirios más violentos
Veo que mis padecimientos
No tienen fin ni tendrán
Solo la muerte será.
Consuelo de mis tormentos.

Se aumenta mi desconuelo
Sin alivio ni esperanza
Unas con otras se alcanzan
Las penas de mis desvelos,
Compadézcase los cielos
De la pena que me asiste
Vivo tan penoso y triste
A los brazos de la muerte,
No hay placer donde tú no estés
¡Ay fortuna que te hiciste!

Tormentos tan repetidos
Los que vienen sin cesar
Cuando dejaré de estar
Ean penoso y afligido
Mi corazón abatido
Solo de pena se viste
Fortuna, donde te fuiste
Contraria de mis deseos
Donde estás que no te veo
y no consuelas a este triste

Las glorias lejos de mí
Los placeres muy distantes
Yo llorando a cada instante
Mi suerte tan infeliz.
Venid muerte a mi vivir.
A borrar este tormento
No quiero vivir más tiempo
Si nací tan desgraciado
De vivir estoy cansado
Porque vivo en tanto desacierto.

Piñcha 1^o de Julio 1921

Piuchas Escuela Nal. N° 57

Ernesto Contreras Ortiz
Maestro



Invitada por Roque Chacoma, de 40 años de edad.

La camisa

Atiendan Señores
Atiendan les voy a contar
De una camisa que tuve
En lo que vino a parar.

Un año para las fiestas.
La saqué y me quise poner
Las fiestas iban y volvían
y yo sin poderle entender.

Bien haiga de esta camisa
Que me quiere batallar
La agarré de los remiendos
y la comencé a machucar.

mi camisa se ha enojado
me cobra lo que me ha servido,
yo también le he cobrado
el jabón que me ha comido.

mi camisa se ha enojado
yo también le hallé razón,
ahora la he lavado
y no necesité jabón.

A mi camisa la comparo
Con un jardín de flores,
Porque tiene remiendos
de diferentes colores.

A mi camisa comparo
Con un brillante de estrella
Que para dormir a gusto
Me separo lejos de ella.

En mi camisa se ha perdido
se albricias pagados reales
No tanto por el objeto
Sino por los animales.

Fin

Puehas 1^o de Julio de 1921

4
8

Piuchas Escuela N^o 57

Ernesto Contreras Ortiz
maestro

Marada por Florentina Fuentes de Vera
de 80 años de Edad
Despedida

Adiós paraje de Piuchas
Con todas sus alegrías,
Ya me voy a retirar
dejando la vida mía.

Ya quedarán a gusto
Los vecinos habladores,
Que han querido separar
Los unidos corazones.

Los unidos corazones
Que se amaban por un arte,
¿Cuál llevará más dolor,
El que queda, o el que parte?

El que parte va pensando,
En las leguas del camino,
Y el que queda, suspirando
Con un dolor de continuo
fin

Piuchas 1^o de Julio de 1921

8

Piñachas Escuela N.º al N.º 54

Ernesto Contreras Ortiz
Maestro

Parada por Corina Sureda de Fuentes
de 80 años de edad.

Cantada por la agradora, en su juventud.

Letra

Recuerda hermoso lucero
Oye mis tristes lamentos
Que no es razón de que duerma
Andando por ti despierto.

Abrime tu puerta cielo
Solo vuestra luz espero
Para alivio de mis penas
Recuerda hermoso lucero.

Al silencio de la noche
Salgo con el instrumento
Privar del sueño no duerma
Oye mis tristes lamentos.

Miren que horas me desvelo
No le mueven compasión
Ean solo pensando en ti
Que estaris haciendo cielo.

En el tribunal del amor
Ee y de presentar, te advierto
A ver si es razón que duerma
Andando por ti despierto.

Piñachas 1.º de Julio de 1927

8
9
Pinchas Escuela N^o 57

9
10
Ernesto Contreras Ortiz
maestro

Parada por Francisca Castro de 100 años de edad
muy antigua.

Lamentos y Quejas (Canción)
Yo fui aquella paloma
que extendía libre su vuelo
mas hoy me veo cautiva
abatida y sin consuelo.

Quiero volar y no puedo
me halló cortadas las alas
y lloro cuán afligida
Porque no puedo afijarlas.

Véanme las que están libres
Semi tengan ejemplar
No se entren en cautiverio
ni menos sepan amar.

Quejas
Con razón suspiro y lloro
Quejándome de tu amor
No finjas si no me quieres
No hagas veces de traidor.

Ploraré que a tus encantos
No tengo quedar disculpa
Yo por mi gusto te quise
No tuviste vos la culpa.

No tuviste vos la culpa
Sino yo que me entregué
A los brazos de tu engaño
Amé sin saber a quién.

Vivan nobles señoritas
Al pie de un álamo verde
Así se queja un amante
Cuando a su consorte pierde.
= fin

Puehas 1^o de Julio de 1921

No
11

Piuchas Escuela N^o 57

Ernesto Contreras Ortiz
Maestro

Escritos por Francisca Castro de
100 años de edad.

Versos sueltos

Ya viene tu medio amante
Que medio te anda queriendo
Medio viene a visitarte
Porque medio te anda pretendiendo

Júrame que yo te juro
Amarnos eternamente
Aunque estemos en la tumba
Nuestro amor esté patente.

En mi concepto no dudo
Que ambos igual nos queremos
Y para mayor seguro
De las promesas que hacemos
Júrame que yo te juro.

Quien te tuviera en mis brazos-lazos
Esta prisión quebra mis penas-cadenas
Y en tus manos rigurosas-esposas
Esta prisión es dichosa.

Con tal de tenerte en mis brazos
Sufriría con gusto y calma,
Lazos, cadenas y esposas.

— fin

Piuchas 1^o de Julio de 1921

17
12

Punchas Escuela N^{al} N^o 57.

Ernesto Contreras Ortiz
maestro

Inarradas por Bercibia Contreras de
Ortiz de 50 años de edad

Recetas

Para curar el orzuelo

El enfermo debe saludar el mortero, en la mañana antes de haber tomado alimento alguno. "Buen día Dn. mortero"

Después de hecho esto, se vuelve la persona sin mirar hacia atrás.

Para curar la parotiditis (Vulgarmente agallón)

El que cura, se saca el sombrero, lo coloca volcado en el suelo. El enfermo pisa sin calzado en el suelo, y el curandero, marca con un cuchillo, los contornos del rastro. Después de levantar el pie del lugar indicado, corta el rastro en cruz y en toda su extensión, repetidas veces hasta hacerlo entero.

Hecho esto, traza una cruz grande en el rastro, de los dedos al talón y de un lado a otro. Y inmediatamente levanta la tierra, con el cuchillo, de los cuatro brazos de la cruz y la reúne en la parte media de ella.

En seguida levanta con los tres dedos juntos (pulgar, índice y mayor) un poco de la tierra amontonada y con ella respiega al enfermo

en la parte que siente el dolor.
Mientras hace todo esto, el que
cura debe rezar tres credos.

fin

Piuchas 1^o de Julio de 1921

FOJA EN

BLANCO